

The former Rumanian refugee, while creating a billion-dollar company, has also found time to build one of the most important collections of Canadian art in the world. As a result, the Ivanier family's decision to choose Canada has enriched both the nation's heritage and thousands of Ivaco employees.

d'une décennie, les ventes atteignirent près de 500 millions de dollars; le cap des 2 milliards de dollars fut passé en 1987.

L'ancien émigré roumain a donc trouvé un grand succès dans notre pays. Il a de plus rassemblé l'une des plus importantes collections privées de peintres canadiens. De toute évidence, en plus de fournir du travail à des milliers d'employés, la décision de la famille Ivanier de choisir le Canada a enrichi notre pays.

alcanzaron la cifra de 500 millones \$. Superaron los 2 mil millones \$ en 1987.

Hoy, el ex-refugiado rumano ha encontrado el éxito en Canadá. Durante ese tiempo ha creado también una de las colecciones privadas de pintores canadienses más importantes. Es evidente, que la decisión de la familia Ivanier de escoger Canadá ha enriquecido a la vez el patrimonio nacional y a miles de empleados de Ivaco.

Thomas J. Bata

*Chairman / Président du conseil d'administration / Presidente
Bata Ltd.
Toronto, Ontario*

Shoemaker to the World

There have been three Thomas Batas in this century. The first, a tenth-generation cobbler, founded the shoe company in Zlin, Czechoslovakia, in 1894. He was famous for having his "office" built in an elevator so that he could conduct business between visits to various floors.

The second, Thomas J., escaped from Czechoslovakia just before World War II. Recalling why he came to Canada, he says, "I had heard so much about it in my childhood. I knew that it was a beautiful country, that it would be a good place to live." He somehow managed to bring 800 cases of machinery with him to Canada and rebuilt his company in Batawa, Ontario, east of Toronto.

Today, Bata Ltd. is the world's pre-eminent shoe manufacturer and retailer. It produces nearly a million pairs of shoes each working day in 65 countries. The company also owns more than 6000 retail stores in 70 countries (including 205 in Canada), where it sells nearly 300 million pairs of shoes. In short, Bata Ltd., with over 70 000 employees, sells more footwear than anyone else in the world.

But the past has not been entirely forgotten. In 1990, Thomas J. Bata was invited to return to his father's company's town of Zlin, where he hopes to rebuild and modernize the old factories. The Canadian connection remains, however — his son, the third Thomas Bata, a Harvard Business School graduate, intends to continue the firm's march into the future.

Il chausse le monde entier

Il y a eu trois Thomas Bata au 20^e siècle. Le premier, issu de dix générations de savetiers, fonda la compagnie à Zlin, en Tchécoslovaquie, en 1894. Il se distingua par le fait que son «bureau» était dans un ascenseur, ce qui lui permettait de travailler tout en se déplaçant entre les étages.

Le second, Thomas J., s'échappa de Tchécoslovaquie juste avant la dernière guerre. «J'avais beaucoup entendu parler du Canada pendant mon enfance, raconte-t-il; je savais que c'était un beau pays et que ce serait un bon endroit pour vivre.» Il trouva aussi le moyen d'emporter 800 caisses d'équipement et reconstruisit son entreprise à Batawa, à l'est de Toronto.

De nos jours, Bata Ltd., le principal fabricant et détaillant de chaussures au monde, en produit près de 1 million de paires par jour ouvrable dans 65 pays, et emploie 70 000 personnes. La société possède plus de 6 000 magasins dans 70 pays (dont 205 au Canada), qui vendent près de 300 millions de paires de souliers (fabriqués par Bata et par d'autres); plus que n'importe qui dans le monde.

Mais le passé n'a pas été totalement oublié. En 1990, Thomas J. Bata fut invité à Zlin, où il a l'intention de reconstruire et de moderniser les vieilles usines de son père. Quoi qu'il arrive, les liens avec le Canada seront toujours là: son fils, le troisième Thomas Bata, diplômé de Harvard, a l'intention de mener l'entreprise vers l'avenir.

Zapatero para el mundo

Han habido tres Thomas Bata en este siglo. El primero, hijo de una décima generación de zapateros, fundó la empresa de zapatos en Zlin, Checoslovaquia, en 1894. Fue famoso por haber instalado su oficina en un ascensor y poder así llevar sus negocios entre las visitas a los distintos pisos.

El segundo Thomas J. huyó de Checoslovaquia justo antes de la Segunda Guerra Mundial. "Desde niño he oído hablar mucho a cerca de Canadá, cuenta Bata, que sabía que era un país bello donde se viviría bien". De algún modo logró llevar a Canadá 800 cajas de maquinaria y reconstruir su imperio en Batawa, Ontario, al este de Toronto.

Hoy, Bata Ltd., el importante fabricante y comerciante mundial de zapatos al por menor, produce casi 1 millón de pares de zapatos por día laborable en 65 países y emplea más de 70.000 personas. La compañía posee también más de 6.000 zapaterías en 70 países (incluyendo 205 en Canadá), donde se venden unos 300 millones de pares de fabricación propia y ajena. En breve, Bata Ltd. vendrá más calzado que cualquier otro en el mundo.

Pero el pasado no ha sido del todo olvidado. En 1990, Thomas J. Bata fue invitado a Zlin donde espera reconstruir y modernizar las antiguas fábricas de su padre. Sin embargo el contacto con Canadá permanece y su hijo, el tercer Thomas Bata, un graduado de Harvard, tiene la intención de llevar la empresa hacia el futuro.